scheppach

VS 1000

Art.-Nr. 3908301915

D	**Vibrationsstampfer** Original-Anleitung
PL	**Ubijak wibracyjny** Oryginalna instrukcja

05-2012

CE

Art.-Nr. 3908301002

Deutschland

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Great Britain

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

France

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.

Italia

Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Nederlands

Allen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

España

Sólo para países de la UE
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Portugal

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Sverige

Gåller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Finnland

Koskee vain EU-maita
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Norge

Kun for EU-land
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Danmark

Kun for EU-lande
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Slovakia

Len pre štáty EÚ
Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Podía európskej smernice 2002/96/EG o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierat' oddelene od ostatného odpadu a podrobit' ekologicky šetrnej recyklácii.

Slovenia

Samo za drzave EU
Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu nijihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.

Ungarn

Csak EU-országok számára
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekról szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

Hrvatska

Samo za EU-države
Elektri˘cne alate ne odlažite u kucne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim elektri˘cnim i elektroni˘ckim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni elektri˘cni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

Czchia

Jen pro státy EU
Elektrické náradi nevyhazujte do komunálniho odpadu!
Podle evropské smêrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elecktrickými a elektronickými zarizeními a odpovídajících ustanoveni právnich predpisú jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat oddêlenê od ostatniho odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Polska

Tylko dla państw UE
Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz
odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do
ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

România

Numai pentru ţările din UE
Nu aruncaţi echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!
Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice şi electronice scoase din uz şi în conformitate cu legile naţionale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viaţă trebuie să fie colectate separat şi trebuie să fie predate unei unităţi de reciclare.

Eesti

Kehtib vaid EL maade suhtes.
Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega!
Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.

Latvija

Tikai attiecībā uz ES valstīm.
Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!
Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.

Lietuva

Tik ES šalims.
Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!
Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.

Ísland

Aðeins fyrir lönd ESB:
Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi!
Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.

VS 1000

D	Vibrationsstampfer	4–23
PL	Ubijak wibracyjny	

HERSTELLER:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.
An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Woodster-Fachhändler.

PRODUCENT:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

SZANOWNY KLIENCIE,

Życzymy Państwu dużo zadowolenia i powodzenia w pracy z nową maszyną scheppach.

Wskazówka:

Producent tego urządzenia, zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w urządzeniu lub spowodowane przez urządzenie w wyniku:

- nieprawidłowego użytkowania,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- przeprowadzenia napraw przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem.

ZALECAMY:

Przed montażem i uruchomieniem urządzenia należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.
Niniejsza instrukcja obsługi ułatwi poznanie maszyny wraz z możliwościami jej wykorzystania zgodnego z przeznaczeniem.
Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy, sposobów unikania zagrożeń, obniżania kosztów napraw, skracania czasów przestoju oraz zwiększania niezawodności i trwałości maszyny.
W uzupełnieniu do wymogów bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi, należy koniecznie przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych dotyczących eksploatacji tej maszyny.
Instrukcję obsługi należy przechowywać przy maszynie w plastikowej torebce chroniącej ją przed zabrudzeniem i wilgocią. Każdy operator maszyny przed rozpoczęciem pracy musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać.
Przy maszynie mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały poinstruowane w zakresie jej eksploatacji i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać wymaganej dolnej granicy wieku.
Obok wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz szczegółowych przepisów krajowych należy przestrzegać ogólnych zasad technicznych.

OGÓLNE WSKAZÓWKI

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części pod kątem ewentualnych uszkodzeń powstałych w wyniku transportu. W przypadku reklamacji należy natychmiast zawiadomić dostawcę. Późniejsze reklamacje nie zostaną uwzględnione.
- Należy sprawdzić kompletność przesyłki.
- Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.
- Jako części wyposażenia dodatkowego, części zużywalne oraz zamienne należy stosować wyłącznie części oryginalne. Części zamienne

- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

VS 1000	
Lieferumfang	
	Vibrationsstampfer
	Fahrvorrichtung
	Zündkerzenschlüssel
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße B x T x H	480 x 780 x 1150
Stampfplatte L x B	310 x 300
Hub der Stampfplatte	40 – 66 mm
Schlagzahl	600 – 700 /min
Zentrifugalkraft	10 kN
Motor-Bauart:	1 Zylinder/4-Takt
Max. Motorleistung:	4,0 kW
Hubraum:	196 ccm
Leerlaufdrehzahl	3600 / min
Kraftstoff:	Bleifreies Normal-Benzin
Tankinhalt:	2,7 l
Motoröl / Menge /Sorte	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Getriebeöl/ Menge / Sorte	0,8 l / SAE 10 W-30
Zündkerze	F7TC
Elektrodenabstand	0,7 +/- 0,1mm
Gewicht	78 kg
Technische Änderungen vorbehalten!	

Warnung: Geräusche können Ihre Gesundheit gefährden!
Wenn das Arbeitsgeräusch 85 dB (A) übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz tragen.

GERÄUSCHKENNWERTE NACH EN ISO 11201

Schallleistungspegel (L_{WA}): 108 dB (A)
Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen.
Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

otrzymać można u autoryzowanych sprzedawców firmy Woodster.

- Przy składaniu zamówienia proszę podać numer artykułu oraz typ i rok produkcji urządzenia.

VS 1000	
Zakres dostawyg	
	Ubijak wibracyjny
	Uchwyt prowadzący
	Klucz do świecy zapłonowej
	Instrukcja obsługi
Dane techniczne	
Wymiary S x G x W	480 x 780 x 1150
Płyta stopki wibracyjnej	310 x 300
Skok stopki wibracyjnej	40 – 66 mm
Częstotliwość wibracji	600 – 700 /min
Siła odśrodkowa	10 kN
Typ silnika:	1 Zylinder/4-Takt
Maks. moc silnika:	4,0 kW
Pojemność:	196 ccm
Liczba obrotów biegu jałowego	3600 / min
Paliwo:	Bleifreies Normal-Benzin
Pojemność zbiornika:	2,7 l
Olej silnikowy / ilość / rodzaj	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Olej przekładniowy / ilość / rodzaj	0,8 l / SAE 10 W-30
Świeca zapłonowa	F7TC
Odstęp między elektrodami	0,7 +/- 0,1mm
Ciężar	78 kg
Zmiany techniczne zastrzeżone!	

Ostrzeżenie: Hałas może spowodować zagrożenie dla zdrowia!

Jeśli poziom hałasu przekracza 85 dB (A), należy nosić ochronniki słuchu.

PARAMETRY HAŁASU ZGODNIE Z EN ISO 11201

Poziom mocy akustycznej (LWA): 108 dB (A)

Podane wartości są wartościami emisyjnymi i nie muszą stanowić bezpiecznych wartości roboczych.

Istniejąca współzależność między poziomem emisyjnym i imisyjnym nie stanowi podstawy do wyciągania wniosków o konieczności stosowania dodatkowych środków ostrożności. Czynniki, które w aktualnym stanowisku pracy mogą wywierać wpływ na poziom imisji, obejmują czas trwania oddziaływania, rodzaj pomieszczenia, inne źródła hałasu itd., np. liczbę maszyn i innych przebiegających procesów w sąsiedztwie. Wiarygodne wartości robocze mogą też różnić się w poszczególnych krajach. Informacja ta powinna jednak umożliwić użytkownikom lepszą ocenę zagrożenia i ryzyka.

VERWENDETE SYMBOLE

1 Vor Inbetriebnahme des Handbuch lesen
2 Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
3 Arbeitshandschuhe verwenden
4 Unfallsichere Schuhe benutzen
5 Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern
6 Rauchverbot im Arbeitsbereich
7 Nicht in rotierende Teile fassen
8 Keine heißen Teile berühren

BITTE BEACHTEN

9 Dritte im Arbeitsbereich fern halten (ohne Abbildung)
10 Gerät nicht bei Nässe verwenden
11 Warnung vor elektrischer Spannung
12 Vorsicht Abgase nicht im geschlossenen Bereich laufen lassen
13 Rauchen verboten
14 Benzine sind feuergefährlich und explosiv
15 Motor von Hitze, Funken fernhalten

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: m

m Allgemeine Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten. Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragtes Personal muss vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. **Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät.** Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Achten Sie auf Umgebungsbedingungen am Arbeitsplatz Benutzen Sie das Motorgerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Stellen Sie sicher, dass Flächen, die verdichtet werden sollen, keine Stromführenden Kabel, Gase, Wasser oder
- Kommunikationsleitungen enthalten.
- Beachten Sie, dass Seitenwände von Gräben, Gruben, Halden- und Böschungsrändern stabil sind und nicht durch die Vibration bei der Verdichtung einfallen.
- Vorsicht vor Absturz- oder Umsturzgefahr!
- Den Arbeitsbereich abgrenzen und Mitglieder der

Ξ ZASTOSOWANE SYMBOLE

1 Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję
2 Używać ochronniki słuchu i okulary ochronne
3 Zakładać rękawice ochronne
4 Zakładać buty ochronne
5 Zabrania się zdejmowania lub modyfikowania urządzeń ochronnych i zabezpieczających
6 Zakaz palenia w miejscu pracy
7 Nie chwytać obracających się części
8 Nie dotykać gorących części

Ξ PROSZĘ UWZGLĘDNIĆ

9 Zabrania się osobom trzecim przebywania w obszarze stanowiska roboczego (bez ilustracji)
10 Nie używać urządzenia przy deszczowej pogodzie
11 Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym
12 Uwaga – unikać ulatniania się spalin w zamkniętym pomieszczeniu
13 Palenie zabronione
14 Opary benzyny są łatwopalne i silnie wybuchowe
15 Chronić silnik przed przegrzaniem i iskrzeniem

Informacje dotyczące bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji oznaczone są poniższym symbolem: m

m Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- O wskazówkach bezpieczeństwa należy poinformować wszystkie osoby pracujące przy maszynie. Personel, któremu zlecono czynności przy maszynie, musi przed rozpoczęciem pracy przeczytać tę instrukcję obsługi, a zwłaszcza rozdział „Wskazówki bezpieczeństwa”. Podczas pracy jest już na to za późno. Odnosi się to zwłaszcza do personelu, który dorywczo wykonuje prace przy maszynie np. przy zbrojeniu lub konserwacji.
- Podczas pracy przy maszynie wszystkie zabezpieczenia i pokrywy muszą być na niej zamontowane.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach, znajdujących się na maszynie.
- Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i informacje o zagrożeniach, znajdujące się na maszynie, należy utrzymywać w komplecie i w dobrze czytelnym stanie.
- Należy zwrócić uwagę na warunki otoczenia w miejscu pracy. Nie eksploatować urządzenia silnikowego w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Proszę upewnić się, że w gruncie przeznaczonym do zagęszczenia nie są prowadzone kable przewodzące prąd elektryczny, rury instalacji gazowej i wodnej oraz
- przewody łączności.
- Zwrócić uwagę, czy ściany wykopu, dołu, krawędzie

Öffentlichkeit und unbefugtes Personal fernhalten.

- Lassen Die das das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen und den Kraftstoffhahn schließen, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
- Benutzen Sie den Chokehobel, um den Motor zu stoppen.
- Führen Sie den Vibrationsstampfer so, dass Quetschungen am Bediener zwischen Gerät und festem Gegenstand vermieden werden.
- Stellen Sie sicher sein, dass der Vibrationsstampfer nicht umkippt, rutscht, rollt oder fällt wenn er außer Betrieb ist.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.
- Achten Sie bei schlechter Witterung, auf unebenen Gelände oder an Abhängen auf sicheren Stand.
- Achten Sie auf nicht abgesperrte Schächte, Gräben und Ausgrabungen.
- Achten Sie beim Arbeiten für gute Beleuchtung.
- Benutzen Sie das Motorgerät nicht in leicht entzündlicher Vegetation, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Bei Brandgefahr, Feuerlöscher bereitstellen.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Verhindern Sie, dass fremde Personen mit der Maschine in Berührung kommen.
- Achten Sie darauf, dass Kinder keinen Zugriff zu der unbenutzten Maschine haben.
- Seien Sie aufmerksam und achten Sie darauf was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Gerät nicht wenn Sie unkonzentriert sind.
- Arbeiten Sie nicht an der Maschine, wenn Sie müde sind, unter Alkohol, Drogen oder Medikamente stehen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Bewahren Sie die Maschine sicher auf, sodass sich niemand an der stehenden Maschine verletzen oder diese in Betrieb setzen kann.
- Benutzen Sie die Maschine nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand oder Explosionsgefahr besteht.
- Tragen Sie zweckmäßige Arbeitskleidung die Sie beim Arbeiten nicht behindert.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Stahlsohlen und griffigem Profil.
- Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und

zbocza i skarpy są stabilne i nie zapadną się na skutek wibracji podczas zagęszczania.

- Niebezpieczeństwo upadku lub przewrócenia!
- Odgrodzić miejsce pracy i wyznaczyć strefę zakazu wstępu osobom postronnym i nieautoryzowanym pracownikom.
- Urządzenie nie może pracować bez nadzoru. Jeżeli maszyna nie pracuje, należy zamknąć zawór paliwa.
- Nie używać dźwigni zasysacza w celu zatrzymania silnika.
- Ubijak wibracyjny prowadzić w ten sposób, aby uniknąć znalezienia się ciałem między urządzeniem a stałym elementem otoczenia.
- Kiedy ubijak wibracyjny nie jest eksploatowany należy zabezpieczyć go przed przewróceniem, zsunięciem, stoczeniem lub upadkiem.
- Zadbać o odpowiednie oświetlenie w miejscu pracy i otoczeniu maszyny.
- Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych lub niedostatecznie wentylowanych.
- Z uruchomionego silnika wydalane są spaliny, które mogą być bezwonne i bezbarwne.
- Przy złej pogodzie, na zboczach lub pochyłym terenie odpowiednio zabezpieczyć maszynę.
- Proszę uważać na niezabezpieczone szyby, doły i wykopy.
- Proszę pamiętać o dobrym oświetleniu podczas pracy.
- Proszę nie używać urządzenia w miejscach o zwiększonym ryzyku pożaru lub wybuchu.
- W przypadku niebezpieczeństwa powstania pożaru, przygotować gaśnicę.
- Osoby postronne, a w szczególności dzieci, trzymać z dala od miejsca pracy.
- Zabezpieczyć maszynę przed dotykaniem przez osoby postronne.
- Proszę uważać, aby dzieci nie miały dostępu do nieużywanej maszyny.
- Proszę być uważnym i zwracać uwagę na własne czynności. W trakcie pracy kierować się zdrowym rozsądkiem. Proszę nie używać urządzenia, jeżeli nie są Państwo w pełni skupieni.
- Proszę nie używać maszyny będąc zmęczonym, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
- Osoba obsługująca musi mieć ukończone przynajmniej 18 lat. Uczniowie muszą mieć ukończone przynajmniej 16 lat. Mogą pracować przy maszynie wyłącznie pod nadzorem.
- Nie wolno rozpraszać osób pracujących przy maszynie.
- Maszynę należy przechowywać w bezpieczny sposób, aby uniknąć zranienia lub nieumyślnego jej uruchomienia.
- Maszynę wykorzystywać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Nie używać urządzenia tam, gdzie może powstać pożar lub istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.
- Proszę nosić odpowiedni strój roboczy, który nie przeszkadza w pracy.
- Podczas pracy proszę nosić ochronniki słuchu i okulary ochronne.

Schutzhelm.

- Verwenden Sie bei Staub erzeugenden Arbeiten einen Atemschutz.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. .
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen den Motor immer abschalten.
- Die Maschine ordnungsgemäß lagern, wenn sie nicht benutzt wird. Wählen Sie einen sicheren Standort, sodass die Maschine nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung auf
- Achten Sie auf beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen.
- Defekte Teile müssen von einer autorisierten Fachkraft repariert oder ausgewechselt werden.
- Verwenden Sie nur Original Woodster Ersatzteile.
- Die Verwendung von nicht Original Woodster Ersatzteilen kann eine Gefahr für Personen oder Sachschäden nach sich ziehen.
- Die Maschine darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Für eine unsachgemäße Verwendung ist allein der Benutzer verantwortlich.
- Bei unsachgemäßer Verwendung ist der Hersteller nicht haftbar.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR BENZINANGETRIEBENE MASCHINEN.

Achtung Gefahr! Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar.

- Beachten Sie immer die Warnhinweise und die zusätzlich angeführten Sicherheitsanweisungen.
- Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen
- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen oder in tiefen Gräben.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.
- Die Abgase des Motors enthalten giftiges Kohlenmonoxid.
- Der Aufenthalt in einer kohlenmonoxidhaltigen Umgebung kann zur Bewusstlosigkeit und zum Tod führen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe einer offenen Flamme.
- Rauchen Sie nicht beim Arbeiten und Auftanken.
- Verschütten Sie beim Auftanken keinen Kraftstoff
- Benzinleitungen und Tank auf Risse oder Undichtigkeiten überprüfen.
- Tanken Sie nicht, während das Gerät läuft, oder nochheiß ist.

- Proszę nosić buty ochronne ze stalowymi noskami, stalowymi podeszwami i mocnym profilu.
- Proszę nosić rękawice robocze.
- W przypadku długich włosów należy nosić siatkę na włosy i hełm ochronny.
- Przy pracach powodujących powstawanie kurzu należy nosić ochronę dróg oddechowych.
- Zabezpieczenia na maszynie nie mogą być zdemontowane lub niesprawne.
- Przebudowa, prace nastawcze, pomiarowe i czyszczenie można przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku.
- Instalacje, naprawy i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis.
- Po zakończeniu prac naprawczych i konserwacyjnych, wszystkie ochrony i zabezpieczenia muszą zostać natychmiast ponownie zamontowane.
- W celu usunięcia usterek należy zawsze wyłączać silnik.
- Proszę odpowiednio przechowywać maszynę, kiedy nie jest używana. Wybrać bezpieczne miejsce, aby maszyna nie mogła zostać uruchomiona przez nieupoważnione osoby.
- Nie zostawiać nieosłoniętego urządzenia na wolnym powietrzu lub w wilgotnym otoczeniu.
- Należy zwrócić uwagę na uszkodzone części i zabezpieczenia.
- Uszkodzone części muszą być naprawione lub wymienione przez autoryzowany serwis.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne Woodster.
- Stosowanie nieoryginalnych części Woodster może spowodować zagrożenie dla osób lub doprowadzić do strat materialnych.
- Maszyna może być wykorzystana tylko zgodnie z przeznaczeniem.
- Za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem odpowiada wyłącznie użytkownik.
- Za niewłaściwe użytkowanie producent nie ponosi odpowiedzialności.
-

DODATKOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA
DLA MASZYN NAPĘDZANYCH BENZYNĄ..

Uwaga niebezpieczeństwo! Silniki spalinowe stwarzają podczas pracy oraz tankowania szczególne niebezpieczeństwo.

- Proszę zawsze przestrzegać ostrzeżeń i dodatkowo opisanych instrukcji bezpieczeństwa.
- W przypadku ich nieprzestrzegania istnieje ryzyko odniesienia ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.
- Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych, niedostatecznie wentylowanych lub w głębokich rowach.
- Z uruchomionego silnika wydalane są spaliny, które mogą być bezwonne i bezbarwne.
- Spaliny silnika zawierają trujący tlenek węgla.
- Przebywanie w pomieszczeniu zawierającym tlenek węgla może doprowadzić do utraty przytomności oraz śmierci.
- Nie eksploatować urządzenia w pobliżu otwartego ognia.

- Tankdeckel nach dem Auftanken immer gut verschließen, Benzin in einem speziellen Behälter entfernt von Wärme und Zündquellen lagern.
- Fassen Sie nicht an den Auspuff bei laufendem Motor, (Verbrennungsgefahr).
- Berühren Sie nicht den Zündkerzenstecker bei laufendem Motor, (Elektrischer Schlag)
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Umbau oder Reparaturarbeiten durchführen und entfernen Sie immer den Zündkerzenstecker.
- Verwenden Sie kein Benzin und Lösungsmittel zur Reinigung. Explosionsgefahr!

KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN:

Achtung! Explosionsgefahr Rauchen verboten

1 Motor abstellen
2 Motor abkühlen lassen.
3 Tankdeckel vorsichtig öffnen.(Achten Sie darauf dass durch den Überdruck kein Benzin herausspritzt).
4 Benzin einfüllen (Achtung! Gefahr durch Überlaufen) Bei übergelaufenem Benzin sofort mit einem Lappen entfernen
5 Tankdeckel gut verschließen (Durch die Vibration der Maschine kann sich der Tankdeckel lösen).

Überprüfen Sie Benzinleitungen, Tankabdeckung und Kraftstofftank auf undichte Stellen oder Risse.
Das Gerät darf mit solchen Schäden nicht in Betrieb genommen werden.
Tanken Sie das Gerät nicht auf, wenn der Motor noch heiß ist oder während er läuft.
Tanken Sie die Maschine nicht in der Nähe einer offenen Flamme auf.

BENUTZUNGSDAUER:

Bei Benutzung des Vibrationsstampfers kann es zu Durchblutungsstörungen an Fingern, Händen oder Handgelenken führen. Symptome wie z.B. Einschlafen der Körperteile Schmerz, Stechen, Veränderung der Haut können auftreten.
Werden diese Symptome festgestellt, suchen Sie einen Arzt auf.
Verwenden Sie geeignete Handschuhe und machen Sie regelmäßige Pausen.

m **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

ACHTUNG! Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- und Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen am Vibrationsstampfer montiert sein.
- Der Vibrationsstampfer ist ein motorbetriebenes Werkzeug und eignet sich zum Verdichten von losem Erdreich, Erdklumpen und Kies, um dabei eine feste und stabile Grundlage für Fundamente, Unterbeton und sonstige Untergrundverfestigungen zu erstellen.
- Das Gerät ist jedoch nicht zur Verdichtung von Böden

- Nie palić tytoniu w trakcie pracy i podczas tankowania.
- Nie rozlewać paliwa podczas tankowania.
- Sprawdzić przewody paliwowe i zbiornik paliwa pod kątem rys i nieszczelności.
- Nie tankować, kiedy urządzenie pracuje lub jeszcze jest gorące.
- Po uzupełnieniu paliwa dobrze zamknąć korek wlewu paliwa. Paliwo przechowywać w specjalnym zbiorniku z dala od źródeł ciepła i zapłonu.
- Podczas pracy silnika nie dotykać układu wydechowego (niebezpieczeństwo poparzenia).
- Podczas pracy silnika nie dotykać nasadki świecy zapłonowej (niebezpieczeństwo porażenia prądem).
- Przed przeprowadzeniem prac naprawczych ochłodzić maszynę i zdjąć nasadkę świecy zapłonowej.
- Nie używać do czyszczenia benzyny i rozpuszczalników. Niebezpieczeństwo wybuchu!

UZUPEŁNIANIE PALIWA:

Uwaga! Niebezpieczeństwo wybuchu. Palenie zabronione.

1 Wyłączanie silnika
2 Ochłodzić silnik.
3 Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa. (Zwrócić uwagę, aby na skutek nadciśnienia nie wytrysnęło paliwo).
4 Uzupełnić paliwo (Uwaga! Niebezpieczeństwo na skutek przelania). Rozlane paliwo natychmiast usunąć za pomocą szmatki.
5 Dobrze zakręcić korek wlewu paliwa (poprzez wibracje maszyny korek może się poluźnić)..

Sprawdzić przewody paliwowe, pokrywę zbiornika i zbiornik paliwowy pod kątem nieszczelności i rys.
W przypadku wystąpienia tych uszkodzeń, urządzenie nie może być uruchomione.
Nie tankować urządzenia w trakcie jego pracy lub kiedy jest ono jeszcze gorące.
Nie eksploatować maszyny w pobliżu otwartego ognia.

OKRES UŻYTKOWANIA:

Podczas eksploatacji ubijaka wibracyjnego może dojść do obciążeń układu krwionośnego palców, dłoni lub nadgarstków. Mogą wystąpić drętwienia części ciała, ból, kłucia, zmiany skórne.
W przypadku wystąpienia tych dolegliwości, proszę skonsultować się z lekarzem.
Proszę używać odpowiednie rękawice i robić regularnie przerwy.

m Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna jest zgodna z obowiązującą dyrektywą maszynową WE.
UWAGA! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, dzieciom, osobom nieletnim oraz osobom pod wpływem alkoholu, narkotyków, leków zabrania się użytkowania urządzenia

- Przed podjęciem pracy wszystkie ochrony i zabezpieczenia na ubijaku wibracyjnym muszą być zamontowane.
- Ubijak wibracyjny jest narzędziem napędzanym

mit hohem Lehmgehalt geeignet.

- Die Maschine darf nur im Freien benutzt werden.
- Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig.
- Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben worden sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!
- Der Vibrationsstampfer ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert.
- Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen!
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur für Arbeiten verwendet werden, für die sie gebaut ist und in der Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

m **Restrisiken**

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.
Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten
Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.
Gefahren und Schutzmaßnahmen
bei Arbeiten mit dem Vibrationsstampfer.

silnikiem, przeznaczony do zagęszczania luźnego podłoża, zbrylonej ziemi i żwiru, w celu przygotowania gruntu pod fundamenty, podkład betonowy i inne umocnienia podłoża.

- Urządzenie nie jest przeznaczone do zagęszczania podłoża o dużej zawartości gliny.
- Maszyna może być użytkowana tylko na wolnym powietrzu.
- Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.
- Niewłaściwe użytkowanie, ingerencja w budowę urządzenia lub zastosowanie części, które nie zostały sprawdzone i dopuszczone przez producenta może doprowadzić do powstania trudnych do przewidzenia strat!
- Konstrukcja ubijaka wibracyjnego dopuszcza obsługę przez jedną osobę.
- Osoba obsługująca w obszarze roboczym ponosi odpowiedzialność wobec osób trzecich.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach, znajdujących się na maszynie.
- Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i informacje o zagrożeniach, znajdujące się na maszynie, należy utrzymywać w komplecie i w dobrze czytelnym stanie.
- Maszynę należy użytkować tylko w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością zasad bezpieczeństwa i zagrożeń, przestrzegając instrukcji eksploatacji!
- Należy niezwłocznie usuwać lub zlecać usuwanie zwłaszcza tych zakłóceń, które mogą mieć bezpośredni wpływ na bezpieczeństwo pracy!
- Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, regulaminu pracy, instrukcji konserwacji oraz wymiarów podanych w danych technicznych producenta.
- Należy przestrzegać odpowiednich przepisów BHP oraz pozostałych ogólnie obowiązujących zasad bezpieczeństwa.
- Maszyna może być użytkowana, konserwowana i naprawiana przez osoby, które się zapoznały z tymi czynnościami i zostały poinstruowane o grożących niebezpieczeństwach. Samowolne dokonywanie zmian w maszynie zwalnia producenta od odpowiedzialności za powstałe w ich wyniku szkody.
- Maszyna może być wykorzystywana tylko do prac, do których została skonstruowana i które zostały opisane w instrukcji obsługi.
- Maszyna może być używana tylko przy zastosowaniu oryginalnego wyposażenia i oryginalnych narzędzi.
- Każde użytkowanie wykraczające poza ten zakres uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z takiego użytkowania; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

m **Pozostałe zagrożenia**

Maszyna jest zbudowana zgodnie z obecnym stanem techniki i uznanymi technicznymi zasadami bezpieczeństwa. Mimo to podczas pracy mogą wystąpić

Gefahren	Schutzmaßnahmen
Quetschung	
Leichtsinniges Führen des Vibrationsstampfers kann zu schweren Verletzungen führen. In unebenem Gelände und bei der Verdichtung von grobem Material ist besondere Vorsicht geboten.	Sicherheitsschuhe tragen, auf sicheren Stand achten.
Stöße	
Bei harten oder unnachgiebigen Böden kann es an den Haltegriffen zu starken Rückstößen kommen.	Vermeiden Sie harte oder unnachgiebige Böden mit dem Gerät zu bearbeiten..
Verbrennungen	
Das Berühren des Auspuffs/ Gehäuse kann zu Verbrennungen führen.	Motorgerät abkühlen lassen. Arbeitshandschuhe tragen
Kontakt, Einatmung	
Die Abgase der Maschine können zu Gesundheitsschäden führen	Motorgerät nur im Freien verwenden und regelmäßig Erholpausen einlegen.
Elektrischer Kontakt	
Beim Berühren des Zündkerzensteckers kann es bei laufendem Motor zu einem elektrischen Schlag kommen.	Niemals den Kerzenstecker oder die Zündkerze bei laufendem Motor berühren.
Gehörschädigungen	
Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Vibrationsstampfer kann zu Gehörschädigungen führen.	Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.
Feuer, Explosion	
Das Kraftstoffgemisch der der Maschine ist feuergefährlich.	Während dem Arbeit und Betanken ist Rauchen und offenes Feuer verboten.
Ausrutschen, Stolpern oder bei Stürzen von Personen	
Auf instabilen Untergründen können Sie durch Stolpern zu Schäden kommen	Achten Sie auf Hindernisse im Arbeitsbereich. Achten Sie immer auf sicheren Stand und tragen Sie rutschfestes Schuhwerk
Persönliches Umfeld	
	Achten Sie darauf, dass sich weder Personen noch Tiere im Gefahrenbereich aufhalten und tragen Sie vorgeschriebene Schutzausrüstung sowie Augen- und Gehörschutz.

VERHALTEN IM NOTFALL

Bei einem Unfall leiten Sie die notwendige Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern schnellstens ärztliche Hilfe an.

Geben Sie folgende Angaben weiter:

- Unfallort
- Was für Verletzungen?
- Wie viele Verletzte?
- Meldeperson

ENTPACKEN DER MASCHINE DER MASCHINE

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden.

Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

Achtung! Bei der Auslieferung enthält das Gerät kein Motoröl!

1 Vibrationsstampfer
2 Beipackbeutel
3 Bedienungsanleitung
4 Fahrvorrichtung

pojedyncze pozostałe zagrożenia.
Ponadto, mimo podjętych środków zaradczych, mogą wystąpić niewidoczne zagrożenia.
Zagrożenia mogą zostać zminimalizowane, jeżeli będą przestrzegane „Wskazówki bezpieczeństwa", „Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem" oraz cała instrukcja obsługi.

Zachowanie człowieka, błędne zachowanie
Podczas pracy należy być nieustannie skoncentrowanym.
Niebezpieczeństwa i środki zapobiegawcze
przy pracy z ubijakiem wibracyjnym.

Niebezpieczeństwa	Środki zaradcze
Zmiażdżenie	
Lekkomyślne prowadzenie ubijaka wibracyjnego może doprowadzić do zranienia. Na nierównym terenie oraz podczas zagęszczania grubego materiału zaleca się szczególną ostrożność.	Nosić buty ochronne, zwracać uwagę na bezpieczną pozycję.
Uderzenia	
Przy twardym lub niepodatnym podłożu może dojść do silnych odbić.	Unikać obróbki twardego lub niepodatnego podłoża.
Oparzenia	
Dotknięcia układu wydechu/ obudowy może doprowadzić do poparzeń.	Ostudzić silnik. Nosić rękawice robocze.
Kontakt, wdychanie	
Spaliny maszyny mogą doprowadzić do utraty zdrowia.	Użytkować maszynę tylko na wolnym powietrzu i regularnie robić przerwy.
Kontakt elektryczny	
W przypadku dotknięcia nasadki świecy zapłonowej przy pracującym silniku, może dojść do porażenia prądem.	Nigdy nie dotykać świecy zapłonowej i nasadki świecy zapłonowej przy pracującym silniku.
Uszkodzenia słuchu	
Dłuższa niezabezpieczona praca ubijakiem wibracyjnym może doprowadzić do uszkodzenia słuchu.	Nosić ochronniki słuchu.
Pożar, wybuch	
Mieszanka paliwowa maszyny jest łatwopalna.	Podczas pracy i tankowania unikać otwartego ognia oraz palenia tytoniu.
Pośliźnięcie, potknięcie lub upadek	
Na niestabilnym podłożu poprzez potknięcie można odnieść obrażenia.	Zwracać uwagę na utrudnienia w obszarze pracy. Zawsze zwracać uwagę na bezpieczną pozycję i nosić obuwie z antypoślizgową podeszwą.
Otoczenie osobiste	
	Zwracać uwagę, aby w niebezpiecznym obszarze roboczym nie przebywali ludzie ani zwierzęta. Nosić odpowiednie wyposażenie ochronne oraz ochronniki słuchu i okulary ochronne.

POSTĘPOWANIE W NAGŁYM PRZYPADKU

W razie wypadku należy przeprowadzić konieczne czynności pierwszej pomocy i szybko zawiadomić pomoc lekarską.
Podać następujące informacje:

- miejsce wypadku
- jakiego rodzaju są obrażenia
- ile osób odniosło obrażenia
- osoba zgłaszająca wypadek

ROZPAKOWANIE MASZYNY

Proszę sprawdzić zawartość pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy natychmiast zawiadomić spedytora. Proszę sprawdzić kompletność dostawy.

Fig. 1

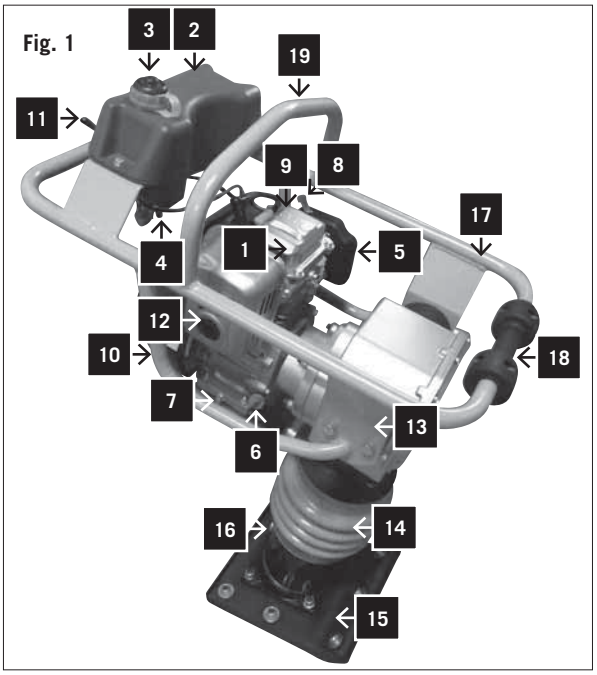


Fig. 2

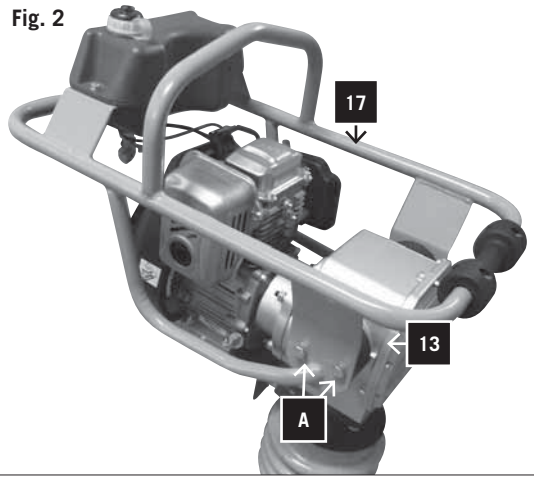
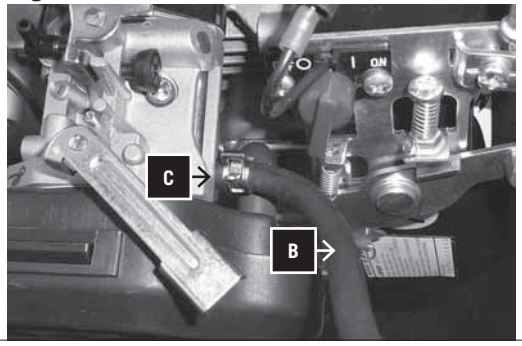


Fig. 2.1

Fig. 2.2



BEDIENELEMENTE ABB.1

1 Motor
2 Benzintank
3 Tankdeckel
4 Benzinhahn
5 Luftfilter
6 Öleinfüllstutzen
7 Ölablassschraube
8 Chokehebel
9 Zündschalter
10 Starterzug
11 Gasregulierhebel
12 Auspufftopf
13 Getriebe
14 Stampfer- Unterteil
15 Stampffuß
16 Ölablassschraube Stampffuß
17 Schutzrahmen
18 Transportschutz
19 Transportbügel

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert

Schutzrahmen montieren Abb.2

1 Montieren Sie den Schutzrahmen (17) mit 4 Sechskantschrauben M 10 x 20 (A) beidseitig an das Getriebe (13).
2 Ziehen Sie die Schrauben gut an.

Benzintank montieren Abb. 2.1, 2.2

1 Benzintank mit 2 Sechskantschrauben (A) 2 Scheiben D 24 und 2 Scheibenmuttern M 8 an die Halterungsbleche montieren und fest anziehen.
2 Benzinschlauch (B) aufstecken und mit der Klemme (C) sichern.

Brakujące części należy natychmiast zgłosić dystrybutorowi.
Dodatkowe części, które będą przymocowane do maszyny, muszą być zlokalizowane i przyporządkowane przed montażem.
Uwaga! Zakres dostawy urządzenia nie obejmuje oleju silnikowego!

1 Ubijak wibracyjny
2 Opakowanie dodatkowe
3 Instrukcja obsługi
4 Uchwyt prowadzący

ELEMENTY OBSŁUGOWE IL. 1

1 Silnik
2 Zbiornik paliwowy
3 Korek wlewu paliwa
4 Zawór paliwowy
5 Filtr powietrza
6 Wlew oleju
7 Korek spustu oleju
8 Dźwignia zasysacza
9 Włącznik zapłonu
10 Rozrusznik linkowy
11 Dźwignia regulacji gazu
12 Tłumik
13 Skrzynia biegów
14 Ubijak – dolna część
15 Stopa
16 Korek spustu oleju – stopa
17 Rama ochronna
18 Ochrona transportowa
19 Uchwyt do transportu

Montaż

Z przyczyn wynikających z pakowania i transportu maszyny, nie jest ona całkowicie zmontowana

Montaż ram ochronnych Il. 2

1 Zamontować ramy ochronne (17) przy pomocy śrub walcowych z łbem sześciokątnym M 10 x 20 (A) z obu stron do skrzyni biegów (13).
2 Dobrze dokręcić śruby.

Montaż zbiornika paliwowego Il. 2.1, 2.2

1 Przykręcić zbiornik paliwowy przy pomocy 2 śrub z łbem sześciokątnym (A), 2 podkładek D 24 oraz nakrętek M8 do blaszanych uchwytów i mocno dokręcić.
2 Nałożyć przewód paliwowy (B) i zabezpieczyć zaciskiem (C).

Fig. 2.3

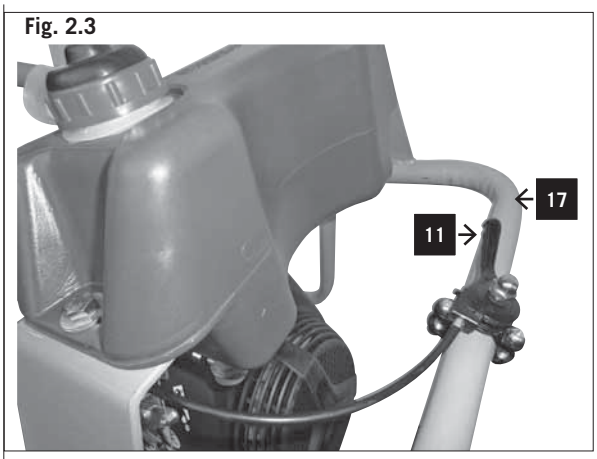


Fig. 3

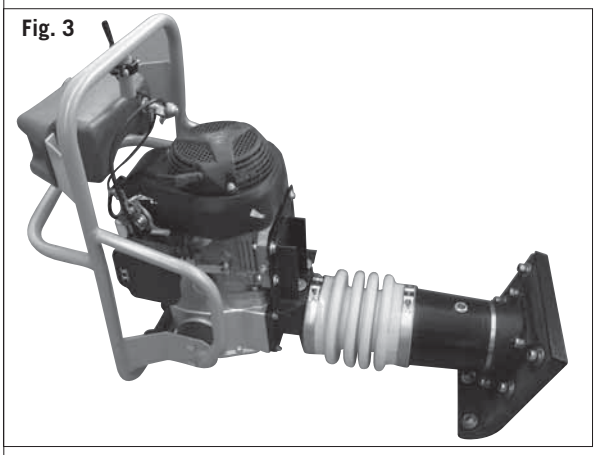
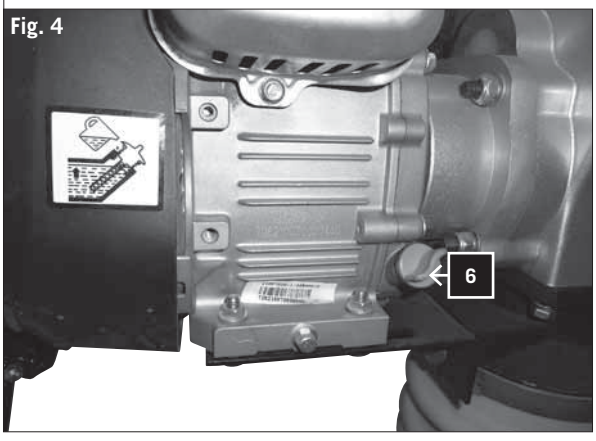


Fig. 4



Gasregulierhebel montieren Abb. 2.3
Gasregulierhebel (11) mit der Befestigungsschelle, 2 Kreuzschlitzschrauben M6 x 25 und 2 selbstsichernden Muttern M6 an den Schutzrahmen (17) montieren und festziehen.

VOR INBETRIEBNAHME

ACHTUNG! Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch (siehe „Sicherheitshinweise“ und zusätzliche Hinweise für Benzinangetriebene Maschinen).

Hinweis! Abb.3
Den Vibrationsstampfer nach Möglichkeit immer in aufrechter Stellung transportieren, wobei darauf zu achten ist, dass das Gerät nicht umstürzen darf.
Wenn keine Möglichkeit besteht den Vibrationsstampfer stehend zu transportieren, dann nur in der Stellung wie in Abb. 3 gezeigt wird.
Der Luftfilter darf nicht nach unten weisen! Es kann Öl in den Zylinder, in die Brennkammer oder in den Luftfilter gelangen. Dadurch kann es zu Startschwierigkeiten führten.

Tanken
1 Tankdeckel (3) aufschrauben.
2 Kraftstoff einfüllen.
3 Beachten Sie hierbei die Ausdehnung von Kraftstoff, den Tank nicht vollständig füllen.
4 Tankdeckel (3) wieder gut festschrauben und den Bereich vor eventuell ausgeschüttetem Kraftstoffgemisch säubern.

KRAFTSTOFF

Bei dem Motor des Vibrationsstampfers handelt es sich um einen Viertakt-Motor. Betrieben wird dieser durch bleifreies Normalbenzin mit einer Research - Oktanzahl von 95.
Tankvolumen: 3,6 Liter
Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei abgestelltem Motor.
Wenn der Motor unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen.
Achtung! Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.
Betanken Sie niemals den Motor in einem Gebäude, wo die Benzindämpfe, Funken oder offenem Feuer ausgesetzt sind.
Motor abschalten und von Hitze, Funken sowie Flammen fernhalten.
Nur im Freien tanken.
Verschüttetes Benzin unverzüglich aufwischen.

MOTOR

Schmierung des Motors Abb.4
Achtung! Vor der ersten Inbetriebnahme muss Motorenöl aufgefüllt werden!
Fehlendes Öl kann zu Schäden des Motors führen.

Montaż dźwignię regulacji gazu II. 2.3
Przykręcić dźwignię regulacji gazu (11) z obejmą mocującą, 2 wkrętami z rowkiem krzyżowym M6 x 25 i 2 samozabezpieczającymi nakrętkami M6 do ram ochronnych (17) i mocno dokręcić.

PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM

UWAGA! Proszę dokładnie przeczytać wskazówki bezpieczeństwa (patrz „Wskazówki bezpieczeństwa" i dodatkowe wskazówki dla maszyn napędzanych silnikami spalinowymi).

Wskazówka! II. 3
Ubijak wibracyjny należy w miarę możliwości zawsze transportować w pozycji pionowej, zabezpieczając go przed przewróceniem.
Jeśli nie ma możliwości transportowania ubijaka w pozycji pionowej, wówczas jedynie w pozycji przedstawionej na ilustracji 3.
Filtr powietrza nie może być skierowany do dołu. Do cylindra, do komory spalania lub do filtra powietrza może przedostać się olej. Może to spowodować trudności przy uruchomieniu.

Tankowanie
1 Nakręcić korek wlewu paliwa (3).
2 Wlać paliwo.
3 Zwrócić uwagę na rozszerzanie paliwa. Nie tankować do pełna.
4 Ponownie dokręcić korek wlewu paliwa (3) i oczyścić z ewentualnych resztek rozlanej mieszanki paliwowej.

PALIWO

Ubijak wibracyjny napędzany jest czterosuwowym silnikiem spalinowym. Wymaganym paliwem do niego jest benzyna bezołowiowa o liczbie oktanów 95.
Pojemność zbiornika: 3,6 litra
Proszę tankować w dobrze wentylowanym pomieszczeniu przy wyłączonym silniku.
Jeżeli na krótko przed tankowaniem silnik pracował, proszę pozwolić mu się ostudzić.
Uwaga! Opary benzyny są szczególnie łatwopalne i tworzą z powietrzem mieszankę wybuchową.
Podczas kontaktu z paliwem można zostać poparzonym lub odnieść inne ciężkie obrażenia.
Proszę nigdy nie tankować w budynku, gdzie możliwy jest kontakt z oparami benzyny, iskrzeniem lub otwartym ogniem.
Wyłączyć silnik i chronić go przed przegrzaniem, iskrzeniem i otwartym ogniem.
Tankować tylko na wolnym powietrzu.
Rozlaną benzynę natychmiast usunąć.

SILNIK

Smarowanie silnika II. 4
Uwaga! Przed pierwszym uruchomieniem należy wlać do silnika olej silnikowy!
Brak oleju może doprowadzić do uszkodzenia silnika.

Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
Ölfüllmenge: 0,6 Liter
Ölsorte: SAE 10W-30 oder 10W-40
Handelsübliches Motorenöl mit der Spezifikation 10W-30 oder 10W-40 verwenden.

1 Ölverschluss-Schraube (6) am Motor abnehmen.
2 Motorenöl einfüllen bis es sichtbar im Gewinde der Einfüllöffnung steht. Einfüllmenge ca. 0,6 Liter.

Schmierung des Stampfsystems Abb.5

Ölfüllmenge: 0,8 Liter
Ölsorte: SAE 10W-30
Vibrationsstampfer auf eine ebene Fläche stellen.
Verschmutzung im Bereich des Schauglases (16) beseitigen.
Ölstand durch Schauglas (16) prüfen. Stampfsystemschmierung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr 1/2 - 3/4 voll anzeigt.
Wenn kein Öl sichtbar ist, dann muss Öl zugeführt werden.
Vibrationsstampfer nach vorne neigen bis das Gerät am Abrollbügel (I) aufliegt. Ölablassschraube (16) am Stampfer-Unterteil abnehmen. Bei Bedarf Öl SAE 10W-30 nachfüllen. (Trichter verwenden)
Schraube wieder aufsetzen und festziehen.
Gerät in aufrechte Stellung bringen.

Fig. 5

Inbetriebnahme

ACHTUNG! Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch (siehe „Sicherheitshinweise“ und zusätzliche Hinweise für Benzinangetriebene Maschinen).

Vorbereitung

Vibrationsstampfer aufrecht auf eine feste, ebene Fläche stellen, sodass eine ordnungsgemäße Schmierung des Motors gewährleistet ist.
Prüfen Sie vor dem Anlassen: den Motorölstand, den Kraftstoffstand, der Tank sollte mindestens halb voll sein, die Schmierung des Stampfsystems den Luftfilterzustand, den Zustand der Kraftstoffleitungen die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz den Standort
Gerät nicht auf Asphalt oder Beton anlassen

Vermeiden Sie Aufstellorte mit Vertiefungen oder Löchern (wie z.B. Pfützen). Bei glatten, nassen Flächen besteht Rutschgefahr!

Producent nie odpowiada za szkody wynikające z takiego użytkowania; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
Ilość oleju do napełniania: 0,6 litra
Typ oleju: SAE 10W-30 lub 10W-40
Stosować ogólnie dostępny w handlu olej silnikowy klasy 10W-30 lub 10W-40.
Wykręcić śrubę zbiornika olejowego (6) w silniku.
Napełniać olejem silnikowym, aż jego poziom sięgnie gwintu otworu zbiornika. Ilość oleju do napełnienia ok. 0,6 litra.
Smarowanie systemu udarowego Il. 5
Ilość oleju do napełniania: 0,8 litra
Typ oleju: SAE 10W-30
Ustawić ubijak wibracyjny na równej powierzchni.
Usunąć wszelkie zabrudzenia w obszarze wziernika (16).
Sprawdzić poziom oleju poprzez wziernik (16). Smarowanie systemu udarowego jest zapewnione, jeżeli poziom oleju znajduje się w przedziale 1/2 – 3/4 wziernika. Jeżeli nie widać oleju, należy go uzupełnić.
Proszę pochylić ubijak do przodu, aż urządzenie będzie się opierać na pałąku ochronnym (I). Wykręcić śrubę spustu oleju (16) z dolnej części ubijaka. W razie potrzeby wlać olej SAE 10W-30. (przy użyciu lejka).
Wkręcić śrubę spustu oleju i mocno dociągnąć.
Ustawić urządzenie w pozycji pionowej.

Uruchomienie

UWAGA! Proszę dokładnie przeczytać wskazówki bezpieczeństwa (patrz „Wskazówki bezpieczeństwa" i dodatkowe wskazówki dla maszyn napędzanych silnikami spalinowymi).

Przygotowanie
Proszę ustawić ubijak wibracyjny pionowo na stabilnym, płaskim podłożu tak, aby zapewnić właściwe smarowanie silnika.
Przed uruchomieniem proszę sprawdzić: poziom oleju, poziom paliwa, zbiornik powinien być wypełniony przynajmniej do połowy, stan systemu smarowania ubijaka, stan filtra powietrza, stan przewodów paliwowych, zewnętrzne połączenia śrubowe.
Nie uruchamiać urządzenia na asfalcie lub betonie.

Proszę unikać miejsc z zagłębieniami lub dziurami (jak np. kałuże). Gładkie, mokre nawierzchnie grożą poślizgnięciem!

Fig. 6

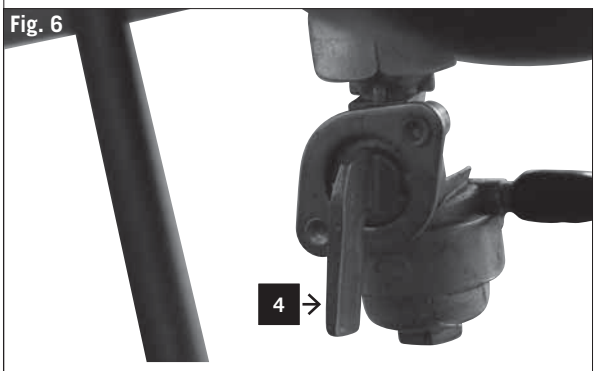


Fig. 7

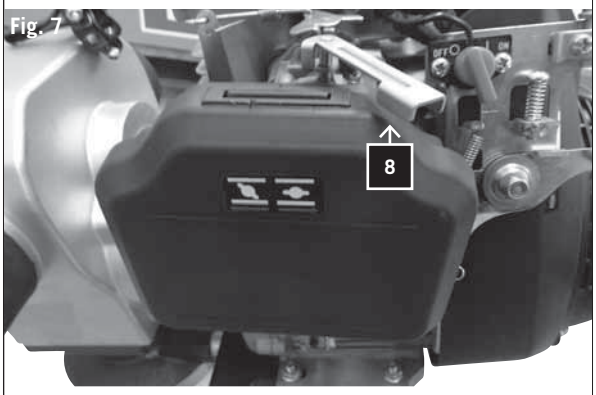


Fig. 8

Fig. 9

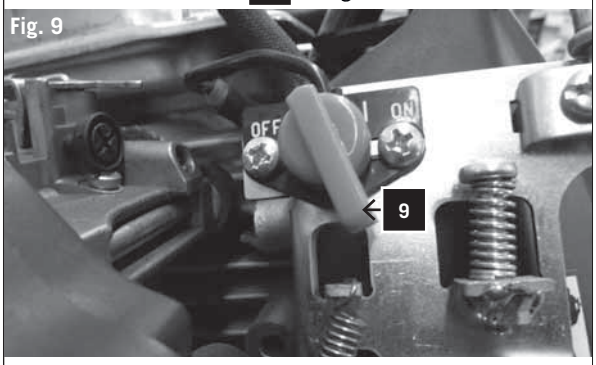
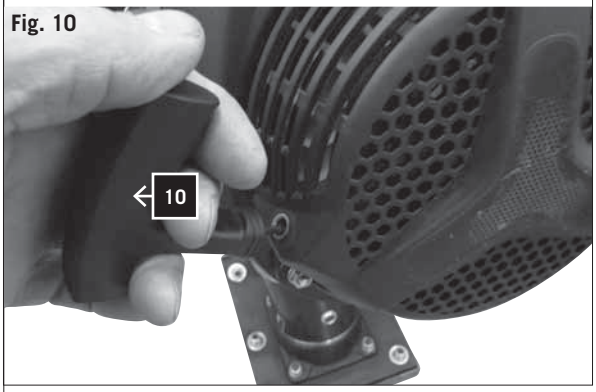


Fig. 10



MOTOR STARTEN ABB. 6 –10

Kaltstart

1 Kraftstoffhahn (4) am Kraftstofftank (unten) zum Öffnen nach unten stellen. (Abb.6)
2 Chokehebel (8) nach links auf „ GESCHLOSSEN“ stellen. (Abb.7)
3 Gashebel (11) etwas nach links schieben. (Abb.8)
4 Zündschalter (9) auf „ON / EIN“ stellen (.Abb.9)
5 Starterzug (10) leicht ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist und wieder einrollen lassen. (Abb.10)
6 Starterseil (10) kräftig, aber nicht ruckartig herausziehen. Motor startet.
7 Gashebel (11) auf Leerlauf stellen.
8 Choke (8) öffnen während der Motor warmläuft.
9 Gashebel (11) zum Betrieb langsam und behutsam nach links schieben - die Maschine beginnt zu arbeiten.

Warmstart

1 Kraftstoffhahn (4) am Kraftstofftank (unten) zum Öffnen nach unten stellen.
2 Chokehebel (8) nach rechts auf „Offen“ stellen.
3 Gashebel (11) auf Leerlauf stellen.
4 Zündschalter (9) auf „ON / EIN“ stellen.
5 Starterzug (10) leicht ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist und wieder einrollen lassen.
6 Starterseil (10) kräftig, aber nicht ruckartig herausziehen. Motor startet.
7 Gashebel (11) zum Betrieb langsam und behutsam nach links schieben - die Maschine beginnt zu arbeiten.

ACHTUNG!

Beim Motor-Starten, den Choke immer nur öffnen, wenn der Gashebel im Leerlauf steht, ansonsten kann sich der Stampfer in Bewegung setzen.
Den Vibrationsstampfer aus der Ruhestellung langsam in Vollgasstellung hochfahren.

Motor abstellen

1 Gashebel (11) in Leerlauf-Position nach rechts schieben.
2 Zündschalter (9) auf „OFF / AUS“ stellen.
3 Kraftstoffhahn (4) zum Schließen nach oben stellen.
4 Hinweis! Ein plötzliches Abstellen des Motors bei Vollgas kann zu Motorschäden führen.

URUCHAMIANIE SILNIKA IL. 6-10

Rozruch na zimno

1 Otworzyć zawór paliwowy (4) przy zbiorniku paliwa (na dole) kierując go ku dołowi. (il. 6)
2 Dźwignię zasysacza (8) ustawić w pozycji „ZAMKNIĘTY”. (il. 7)
3 Dźwignię gazu (11) przesunąć lekko w lewo. (il. 8)
4 Włącznik zapłonu (9) ustawić w pozycji „ON / EIN” (il. 9).
5 Lekko pociągnąć rozrusznik linkowy (10), aż będzie wyczuwalny opór, a następnie pozwolić na ponowne nawinięcie. (il. 10)
6 Energicznie, unikając szarpania pociągnąć rozrusznik linkowy (10). Następuje rozruch silnika.
7 Ustawić dźwignię regulacji gazu (11) w pozycji biegu jałowego.
8 Otworzyć zasysacz (8) podczas rozgrzewania silnika.
9 Powoli i ostrożnie przesuwać w lewo dźwignię regulacji gazu (11) – maszyna zaczyna pracować.

Rozruch na ciepło

1 Otworzyć zawór paliwowy (4) przy zbiorniku paliwa (na dole) kierując go ku dołowi.
2 Dźwignię zasysacza (8) ustawić w prawo w pozycji „OTWARTY”.
3 Ustawić dźwignię regulacji gazu (11) w pozycji biegu jałowego.
4 Włącznik zapłonu (9) ustawić w pozycji „ON / EIN”.
5 Lekko pociągnąć rozrusznik linkowy (10), aż będzie wyczuwalny opór, a następnie pozwolić na ponowne nawinięcie.
6 Energicznie, unikając szarpania pociągnąć rozrusznik linkowy (10). Następuje rozruch silnika.
7 Powoli i ostrożnie przesuwać w lewo dźwignię regulacji gazu (11) – maszyna zaczyna pracować.

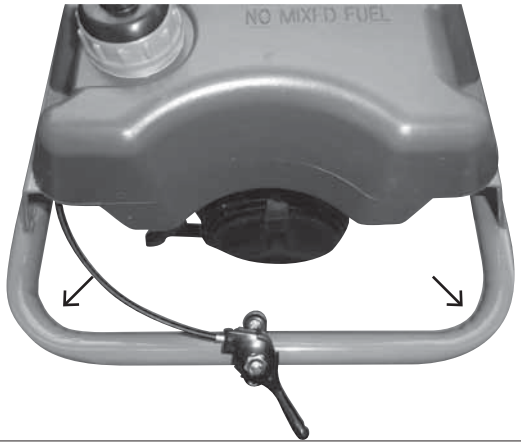
UWAGA!

Beim Motor-Starten, den Choke immer nur öffnen, wenn der Gashebel im Leerlauf steht, ansonsten kann sich der Stampfer in Bewegung setzen.
Den Vibrationsstampfer aus der Ruhestellung langsam in Vollgasstellung hochfahren.

Wyłączanie silnika

1 Dźwignię regulacji gazu (11) przesunąć w prawo do pozycji biegu jałowego.
2 Włącznik zapłonu (9) ustawić w pozycji „OFF / AUS”.
3 Zawór paliwowy (4) przestawić do góry.
4 Wskazówka! Gwałtowne wyłączenie silnika przy pełnych obrotach może doprowadzić do uszkodzenia silnika.

Fig. 11



Betrieb mit dem Vibrationsstampfer Abb. 11

- Vibrationsstampfer mit beiden Händen mit dem Bügel führen.
- Bei Arbeiten an Steigungen oder Gefällen stets bergseitig gehen.
- Der Bediener darf nie in Fallrichtung stehen.
- Vibrationsstampfer sauber und trocken halten.

Sollte der Stampfer umkippen, dann sofort den Motor abstellen (Zündschalter (9) auf „OFF / AUS“ stellen) Danach Gerät wieder aufstellen, bzw. auf die Seite legen dass der Motor nach oben zeigt. (siehe Transportstellung. Abb. 3)

Um Motorschäden zu vermeiden, darf der Stampfer nicht weiterlaufen wenn er auf der Seite liegt.

- Auch bei kurzen Arbeitsunterbrechungen das Gerät abschalten.
- Beim Arbeiten Gashebel (11) ganz öffnen, um eine max. Leistung zu erzielen.
- Auf keinen Fall beim Verdichten den Führungsbügel loslassen.
- Gerät von selbst vorwärts ziehen lassen.
- Keinen Druck auf das Gerät ausüben, nicht versuchen, das Gerät mit Muskelkraft vorwärts zu bewegen.
- Der Stampffuß muss immer in paralleler Stellung zum Boden auftreten, um eine extreme Abnutzung der Platte zu vermeiden.

Achtung! Den Vibrationsstampfer nicht an Beton oder harten bzw. fest verdichteten Bodenoberflächen anwenden. In solchen Fällen beginnt das Gerät aufzuschlagen anstatt zu vibrieren, was Schaden am Stampffuß und dem Motor verursacht.

Fig. 15.1

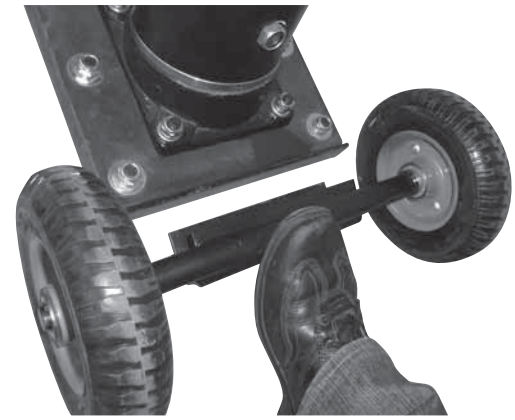
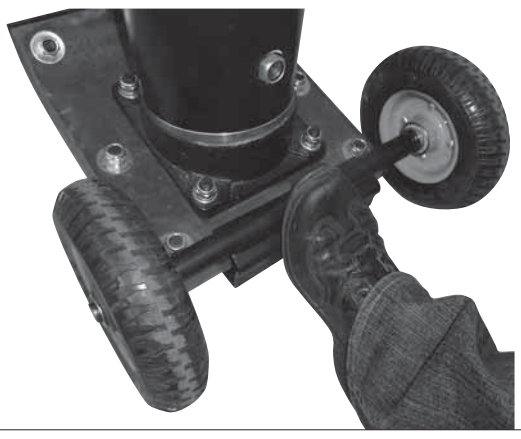


Fig. 15.2



TRANSPORT

Achtung! Beim Transport immer den Motor ausschalten und Kraftstoffhahn schließen, (Stellung OFF)

Vor dem Transport bzw. vor dem Abstellen in Innenräumen den Motor der Maschine abkühlen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Bei einem Standortwechsel auch auf eine kurze Distanz während der Arbeit, ist der Motor auszuschalten.

Vermeiden Sie, dass Personen durch Abkippen oder Abrutschen der Maschine nicht gefährdet werden.

FAHRVORRICHTUNG ABB. 15.1, 15.2

Die Transportvorrichtung erleichtert die Handhabung über kurze Strecken.

1 Vibrationsstampfer außer Betrieb setzen.
2 Stampfer leicht nach vorne kippen und die Transportvorrichtung unter die Halterung schieben.
3 Transportvorrichtung mit dem Fuß halten,
4 Stampfer nach hinten auf die Achse kippen und mit Hilfe des Schutzbügels verschieben.
5 Beim Absetzen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
6 Vorsichtig abstellen und die Achse mit Rädern abnehmen

Verwenden Sie die Fahrvorrichtung nur auf ebenen und festen Untergrund und für kurze Wege. Die Fahrvorrichtung wieder vor dem nächsten Stampfeinsatz entfernen.

Achtung! Den Vibrationsstampfer immer in aufrechter Stel-

Eksploatacja ubijaka wibracyjnego il. 11

- Ubijak wibracyjny prowadzić dwoma rękoma trzymając za pałąk.
- Podczas prac na pochyłym terenie należy przemieszczać się wzdłuż nachylenia.
- Osoba obsługująca nigdy nie może znajdować się poniżej maszyny.
- Proszę utrzymywać ubijak suchy i w czystości.

Jeżeli ubijak przewróci się, natychmiast wyłączyć silnik (włącznik zapłonu (9) ustawić na „OFF / AUS").
Następnie postawić ponownie urządzenie lub położyć na boku tak, aby silnik znajdował się u góry. (Patrz pozycja transportowa il. 3)
Aby uniknąć uszkodzenia silnika, nie należy w trakcie pracy układać ubijaka w pozycji poziomej.
Silnik należy wyłączyć również podczas krótkich przerw w pracy.
Podczas pracy całkowicie otworzyć dźwignię regulacji gazu (11), aby osiągnąć maksymalną wydajność.
W żadnym wypadku nie puszczać pałąka prowadzącego podczas zagęszczania.
Proszę pozwolić urządzeniu swobodnie posuwać się do przodu.
Nie wywierać nacisku na urządzenie, nie próbować na siłę przepychać urządzenia do przodu.
Stopa ubijaka musi zawsze znajdować się równolegle do podłoża, aby zminimalizować nadmierne zużycie płyty.
Uwaga! Nie używać ubijaka wibracyjnego na betonie lub innych twardych lub mocno zagęszczonych podłożach. W takich wypadkach urządzenie zaczyna uderzać zamiast wibrować, co może spowodować uszkodzenie stopy i silnika.

TRANSPORT

Uwaga! Podczas transportu silnik musi być zawsze wyłączony i zawór paliwowy zamknięty (pozycja OFF).
Przed transportem lub przechowywaniem w zamkniętym pomieszczeniu należy ostudzić silnik, w celu uniknięcia poparzeń oraz wzniecenia pożaru.
Również podczas krótkodystansowego transportu podczas pracy, silnik musi być wyłączony.
Należy upewnić się, że maszyna nie stanowi ryzyka dla osób wskutek przewrócenia lub zsunięcia.

UCHWYT PROWADZĄCY IL. 15.1, 15.2

Akcesoria transportowe ułatwiają obsługę na krótkich odcinkach.

1 Wyłączyć ubijak wibracyjny.
2 Przechylić lekko ubijak do przodu i wsunąć pomoc transportową pod uchwyt.
3 Przytrzymać nogą pomoc transportową.
4 Przechylić ubijak do tyłu na oś i przesunąć za pomocą pałąka ochronnego.
5 Podczas zdejmowania postępować w odwrotnej kolejności.
6 Ostrożnie ustawić i zdjąć oś z kółkami.

Koła do transportu należy używać tylko na płaskich i utwardzonych podłożach na krótkich odcinkach dróg. Przed przystąpieniem do pracy koła należy zdjąć.
Uwaga! W celu uniknięcia wycieku paliwa lub oleju, ubijak wibracyjny należy zawsze transportować w pozycji

lung transportieren, um einen Kraftstoff- bzw. Ölaustritt zu vermeiden.
Beim Transport mit einem Fahrzeug ist darauf zu achten, dass das Gerät nicht umfallen darf.
Falls dies nicht möglich ist, zuerst den Kraftstofftank restlos entleeren, den Stampfer hinlegen und auf der Ladefläche des Fahrzeuges fest verzurren, um ein Wegrollen oder Verschieben zu vermeiden.
Beim Heben mittels Aufzug die Anschlagstelle (19) verwenden und vorsichtig hochziehen um Verletzungen zu vermeiden.
Vor dem Heben sicherstellen, dass die Hebevorrichtung fähig ist, das Maschinengewicht ohne Gefahr tragen zu können.
Verladerampen müssen tragfähig und standsicher sein.

ACHTUNG! Nach einem Transport in waagrechter Lage muss das Gerät wieder aufgerichtet werden, um das Öl zum Motor zurücklaufen zu lassen. Dieser Vorgang kann etwas dauern, bis der normale Ölstand wieder hergestellt ist.
ACHTUNG! Das Gerät ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person angehoben werden.

LAGERUNG

- Bei Lagerung über einen längeren Zeitraum Kraftstofftank entleeren und den Vergaser leer fahren.
- Zündkerze abschrauben.
- Ca. 20 ml sauberes Motoröl durch die Zündkerzenbohrung in den Zylinder gießen.
- Starterseil langsam herausziehen damit sich das Öl im Motor verteilt und Zündkerze wieder einschrauben.
- Schmutz, Ablagerungen und Staub gründlich von Motor und Zylinderkopfrippen entfernen.
- Luftfilter säubern oder bei starker Verschmutzung ersetzen.
- Den Vibrationsstampfer sicher in einem trockenen Raum, für Kinder unzugänglich, lagern.
- Das Gerät darf nicht im Freien aufbewahrt werden.
- Gerät und Motor zum Schutz vor Staub abdecken und an einem trockenen sauberen Ort lagern.
- Vibrationsstampfer gegen umkippen sichern.
- Bei liegender Lagerung des Stampfers im darf das Gerät nur nach vorne gekippt werden, sodass der Motor nach oben zeigt. Dadurch wird verhindert dass Öl in den Zylinder, Luftfilter oder Brennkammer gelangt, was zu Startproblemen führt.

pionowej.
Podczas transportowania pojazdem należy upewnić się, że urządzenie się nie przewróci.
Jeżeli jest to niemożliwe, najpierw opróżnić całkowicie zbiornik paliwa, położyć ubijak i przymocować go do powierzchni ładunkowej pojazdu, zabezpieczając przed przesunięciem lub przetoczeniem.
Podczas podnoszenia za pomocą wyciągu stosować zaczepy (19) i ostrożnie wciągać, aby uniknąć zranienia.
Przed podniesieniem upewnić się, że podnośnik ma wystarczający udźwig i podniesie maszynę nie powodując zagrożenia.
Rampa załadowcza musi być stabilna i posiadać wystarczającą nośność.

UWAGA! Po zakończeniu transportu w pozycji poziomej, w celu zapewnienia spłynięcia oleju do silnika, urządzenie musi być ustawione w pozycji pionowej. Proces przywrócenia normalnego poziomu oleju może potrwać kilka minut.
UWAGA! Urządzenie jest ciężkie i nie może być podnoszone przez jedną osobę.

PRZECHOWYWANIE

- Przed rozpoczęciem przechowywania przez dłuższy okres czasu należy opróżnić zbiornik paliwa i gaźnik.
- Wykręcić świecę zapłonową.
- Przez gniazdo świecy zapłonowej wlać do cylindra ok. 20 ml czystego oleju.
- Powoli wyciągnąć linkę rozruchową w celu równomiernego rozprowadzenia oleju w silniku, a następnie wkręcić świecę zapłonową.
- Dokładnie usunąć brud, osad i kurz z silnika i użebrowania cylindra.
- Wyczyścić filtr powietrza lub przy silnym zabrudzeniu, wymienić.
- Umieścić ubijak wibracyjny w bezpiecznym i suchym pomieszczeniu, w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie nie może być przechowywane na wolnym powietrzu.
- Urządzenie i silnik należy zabezpieczyć przed kurzem i przechowywać w suchym i czystym miejscu.
- Zabezpieczyć ubijak przez przewróceniem.
- Przy przechowywaniu w pozycji poziomej, urządzenie może być położone tylko na przedzie tak, aby silnik znajdował się u góry. W ten sposób unika się wycieku oleju do cylindra, filtra powietrza lub komory spalania, co prowadzi do problemów z rozruchem.

Wartung

Wartungsplan
Diese Maschinen- und Motorwartungstabelle bitte einhalten!
Weitere Informationen entnehmen Sie bitte aus dem mitgeliefertem Motorenhandbuch.

Täglich vor Arbeitsbeginn
Kraftstofftank und Leitungen auf Dichtigkeit prüfen
Befestigungsschrauben am Stampffuß, Luftfilter, Motoröl, Öl im Stampffuß,und Funktionen der Bedienelemente überprüfen.

Nach 25 Betriebsstunden
Öl im Stampfsystem wechseln,
Kühlrippen reinigen und Zündkerze Überprüfen

Nach 50 Betriebsstunden
Motorenöl wechseln

Nach 100 Betriebsstunden
Luftfilterelement austauschen
Motorenöl wechseln,
Zündkerze austauschen
Absatzbecher reinigen

Nach 300 Betriebsstunden
Öl im Stampfsystem wechseln
Kraftstofffilter reinigen

Hinweis! Motorenöl nach den ersten 50,danach alle 100 Betriebsstunden wechseln, Öl im Stampfsystem nach den ersten 25, danach alle300 Betriebsstunden wechseln

MOTORÖL

Ölstandkontrolle
Prüfen Sie den Motorölstand bei gestopptem und waagerecht stehendem Motor.

1 Die Ölverschluss-Schraube (6) abnehmen.
2 Der Ölstand sollte sichtbar am Gewinde des Öleinfüllstutzens stehen.
3 Liegt der Ölstand unterhalb, dann das empfohlene Öl (siehe Technische Daten) bis zur Unterkante der Öleinfüllöffnung einfüllen

Nicht überfüllen!

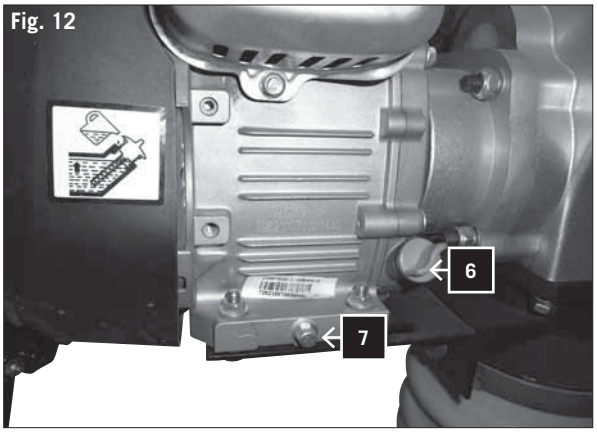
4 Ölverschluss –Schraube gut zudrehen.

Ein niedriger Ölstand kann Motorschäden verursachen. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Motoröl wechseln Abb. 12
Motoröl nach den ersten 50 Betriebsstunden wechseln, anschließend alle 100 Stunden bzw. jeden Monat.

1 Motoröl bei warmen Motor ablaufen lassen.
2 Motor warmlaufen lassen.
3 Motor abschalten.
4 Ausreichend großen Behälter zum Auffangen des Altöls unter die Ölablassschraube (7) stellen.
5 Zum Ablassen des Öls Ölverschluss-Schraube (6) und Ölablassschraube (7) entfernen.

Fig. 12



Konserwacja

Plan konserwacji
Proszę przestrzegać poniższej tabeli konserwacji maszyny i silnika!
Pozostałe informacje znajdują się w dołączonej instrukcji silnika.

Codziennie przed rozpoczęciem pracy
Sprawdzić szczelność zbiornika paliwa i przewodów paliwowych.
Sprawdzić śruby mocujące stopy ubijaka, filtr powietrza, olej silnikowy, olej w stopie ubijaka oraz działanie elementów obsługujących.

Po 25 roboczogodzinach
Wymienić olej w układzie udarowym.
Wyczyścić żebra chłodzące i sprawdzić świecę zapłonową.

Po 50 roboczogodzinach
Wymienić olej silnikowy.

Po 100 roboczogodzinach
Wymienić wkład filtru powietrza.
Wymienić olej silnikowy.
Wymienić świecę zapłonową.
Wyczyścić osadnik.

Po 300 roboczogodzinach
Wymienić olej w układzie udarowym.
Wyczyścić filtr paliwa.

Wskazówka! Olej silnikowy należy wymienić po pierwszych 50 roboczogodzinach, a następnie wymieniać co 100 roboczogodzin. Olej w układzie udarowym wymienić po pierwszych 25 roboczogodzinach, a następnie wymieniać co 300 roboczogodzin.

OLEJ SILNIKOWY

Kontrola poziomu oleju
Poziom oleju sprawdzić przy wyłączonym i wypoziomowanym silniku.
1 Wykręcić śrubę spustu oleju (6).
2 Olej powinien być widoczny przy gwincie wlewu oleju.
3 Jeżeli poziom oleju jest niższy, należy go uzupełnić zalecanym olejem (patrz tabela z danymi technicznymi) do dolnej krawędzi wlewu oleju.

Nie przelewać!
Dobrze dokręcić śrubę wlewu oleju.
Zbyt niski poziom oleju może doprowadzić do uszkodzenia silnika. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z takiego użytkowania; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Wymiana oleju il. 12
Olej silnikowy wymienić po pierwszych 50 roboczogodzinach, następnie wymieniać co 100 roboczogodzin lub co miesiąc.
Spuścić olej przy ciepłym silniku.
Rozgrzać silnik.

6 Ablassschraube (7) wieder anbringen und festziehen.
7 Empfohlenes Motoröl bei waagrecht liegendem Motor bis zur Unterkante der Öleinfüllöffnung einfüllen.

Ölmenge und Ölsorte siehe „Technische Daten“.
Ölverschluss-Schraube (6) gut zuschrauben.

Hinweis!
Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30
Füllmenge ca. 0,6 Liter
Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:
Bei Rücklieferung von Vibrationsstampfer zur Reparatur beachten Sie bitte, dass die Vibrationsstampfer aus Sicherheitsgründen öl- und benzinfrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Luftfilter reinigen
1 Luftfiltergehäusedeckel abnehmen.
2 Schaumstoffeinsatz vorsichtig abnehmen, auf Beschädigungen prüfen.
3 Beschädigte Einsätze ersetzen Schmutz an der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen Lappen abwischen.
4 Schaumstoffeinsatz mit milder Seifenlösung reinigen.

Gründlich mit klarem Wasser ausspülen und gut trocknen lassen.
NIEMALS Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden.
Ein Feuer oder eine Explosion könnten die Folge sein.
5 Schaumstoffeinsatz auf den Luftfiltereinsatz aufsetzen.
6 Luftfiltergehäusedeckel schließen.

Niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Zündkerze prüfen
1 Motor abschalten und abkühlen lassen.

Vorsicht! Verbrennungsgefahr
2 Je nach Bedarf Zündkerze reinigen oder ersetzen. Siehe Motorenhandbuch.
3 Zündkerzenstecker abziehen und Schmutz im Zündkerzenbereich beseitigen.
4 Zündkerze herausdrehen und prüfen.
5 Bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter, Zündkerze ersetzen.
6 Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste reinigen.
7 Elektrodenabstand prüfen und einstellen. Abstand siehe „Technische Daten“.
8 Zündkerze einschrauben und mit dem Zündkerzenschlüssel festziehen.
9 Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufsetzen.
10 Achten Sie darauf, dass beim Wechsel kein Schmutz in den Zylinderkopf gelangt.

Wyłączyć silnik.
Pod śrubę spustu oleju (7) podstawić odpowiednio duży pojemnik na zużyty olej.
W celu spuszczenia oleju wykręcić śrubę wlewu oleju (6) i śrubę spustu oleju (7).
Śrubę spustu oleju (7) ponownie wkręcić i mocno dociągnąć.
Wlać zalecany olej silnikowy przy wypoziomowanym silniku do poziomu dolnej krawędzi wlewu.
Ilość i typ oleju patrz „Dane techniczne".
Dobrze dokręcić śrubę wlewu oleju (6).

Wskazówka!
Zalecany olej silnikowy SAE 10W-30.
Ilość oleju do napełnienia ok. 0,6 litra.
Zużyty olej silnikowy należy ekologicznie zutylizować w miejscu zbiórki zużytego oleju. Zabrania się wylewania starego oleju na ziemię lub mieszania go z odpadkami.

Ważna wskazówka w przypadku naprawy:
W przypadku wysyłki ubijaka wibracyjnego do naprawy, ze względów bezpieczeństwa należy opróżnić go z oleju i paliwa.

Czyszczenie filtru powietrza
Zdjąć pokrywę obudowy filtru powietrza.
Wyjąć ostrożnie wkład i sprawdzić go pod kątem uszkodzeń.
Wymienić uszkodzony wkład. Zanieczyszczenia na wewnętrznej stronie obudowy filtra wyczyścić czystą szmatką.
Wkład filtra wyczyścić łagodnym roztworem mydlanym. Dokładnie wypłukać czystą wodą i pozostawić do wysuszenia.
Do czyszczenia wkładu filtra NIGDY nie używać benzyny lub rozpuszczalników o niskiej temperaturze zapłonu.
W przeciwnym razie może dojść do wzniecenia pożaru lub wybuchu.
Nałożyć tworzywo piankowe na wkład filtra.
Zamknąć pokrywę obudowy filtra powietrza.
Nie uruchamiać silnika bez lub z uszkodzonym wkładem filtru powietrza. W ten sposób do silnika może przedostać się brud, który spowoduje uszkodzenie silnika. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z takiego użytkowania; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Kontrola świecy zapłonowej
1 Wyłączyć silnik i go ostudzić.
Ostrożnie! Niebezpieczeństwo oparzenia
2 W zależności od potrzeby, wyczyścić lub wymienić świecę zapłonową. Patrz instrukcja silnika.
3 Zdjąć nasadkę świecy zapłonowej i usunąć zabrudzenia w obszarze świecy.
4 Wykręcić i sprawdzić świecę zapłonową.
5 W przypadku uszkodzeń, np. rysy lub odpryski, wymienić świecę.
6 Wyczyścić elektrody świecy za pomocą szczotki drucianej.
7 Sprawdzić i wyregulować odstęp między elektrodami. Odstęp patrz „Dane techniczne".

Fig. 13

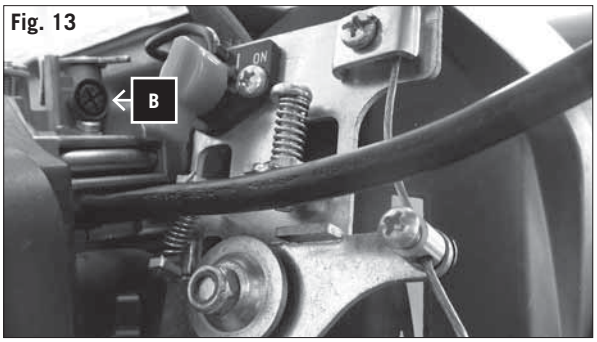
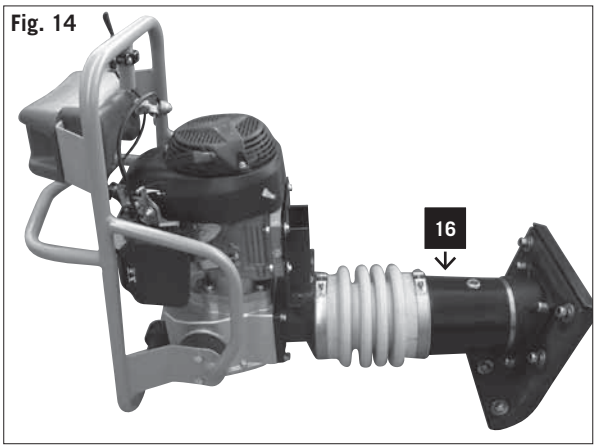


Fig. 14



11 Überprüfen Sie den Sitz der Zündkerze.
12 Eine lockere Zündkerze kann durch Überhitzung den Motor beschädigen.
13 Zu starkes Anziehen kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.
14 Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.Z

Einstellung der Motordrehzahl Abb. 13

1 Gashebel (11) in Leerlauf-Position nach rechts schieben.
2 Motor anlassen und eine Minute warmlaufen lassen.
   – Drosselanschlagschraube (B) einschrauben, um die Drehzahl zu erhöhen.
   – Drosselanschlagschraube (B) aufschrauben, um die Drehzahl zu reduzieren.
   – Die Leerlaufdrehzahl soll so eingestellt sein, dass der Stampfer stehen bleibt.
   – Gasbegrenzungsschraube (C) einschrauben, reduziert die Motordrehzahl
   – Gasbegrenzungsschraube (C) aufschrauben, erhöht die Motordrehzahl

SCHMIERUNG DES STAMPFSYSTEMS ABB. 14

Ölstand prüfen:

Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme.

1 Vibrationsstampfer auf eine ebene Fläche stellen.
2 Verschmutzung im Bereich am Schauglas (16) beseitigen.
3 Ölstand durch Schauglas (16) prüfen.
   Stampfsystemschmierung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr 1/2 - 3/4 voll anzeigt.
   Wenn kein Öl sichtbar ist, dann muss Öl zugeführt werden.
4 Vibrationsstampfer nach vorne neigen bis das Gerät am Transportschutz aufliegt.
5 Ölablassschraube (16) am Stampfer-Unterteil abnehmen.
6 Bei Bedarf Öl SAE 10W-30 nachfüllen.
7 Schraube wieder schließen und festziehen.
8 Gerät wieder aufstellen

Öl wechseln:

Das Öl im Stampfsystem nach den ersten 50 Betriebsstunden wechseln, anschließend alle 300 Betriebsstunden

1 Den Vibrationsstampfer nach hinten umlegen, bis er auf dem Führungsbügel aufliegt.
2 Passenden Behälter unter das Gerät legen.
3 Ölablassschrauben (16) am Stampfer-Unterteil abnehmen und das Öl in das Gefäß ablaufen lassen.
4 Vibrationsstampfer wieder in aufrechte Stellung bringen und dann nach vorne neigen bis das Gerät am Transportschutz (18) aufliegt.
5 Öl einfüllen.
6 Schraube (Schauglas 16) wieder schließen und festziehen.
7 Gerät wieder aufstellen.

Nach einem Ölwechsel die Maschine 10 Minuten nicht laufen lassen.

Hinweis!

8 Wkręcić świecę zapłonową i dociągnąć kluczem do świec.
9 Nałożyć nasadkę na świecę zapłonową.
10 Proszę zwrócić uwagę, aby podczas wymiany świecy do cylindra silnika nie dostał się brud.
11 Sprawdzić osadzenie świecy zapłonowej.
12 Luźna świeca zapłonowa może na skutek przegrzania uszkodzić silnik.
13 Zbyt mocne dokręcenie może uszkodzić gwint w głowicy cylindra.
14 Producent nie odpowiada za szkody wynikające z takiego użytkowania; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Ustawienie liczby obrotów il. 13

1 Dźwignię regulacji gazu (11) przesunąć w prawo do pozycji biegu jałowego.
   - W celu zwiększenia liczby obrotów, wkręcić śrubę zderzaka przepustnicy (B).
   - W celu zmniejszenia liczby obrotów, wykręcić śrubę zderzaka przepustnicy (B).
   - Liczba obrotów biegu jałowego powinna być tak ustawiona, aby ubijak pozostawał w pozycji stojącej.
   - Wkręcić śrubę ogranicznika gazu (C), następuje redukcja liczby obrotów silnika.
   - Wykręcić śrubę ogranicznika gazu (C), następuje zwiększenie liczby obrotów silnika.

SMAROWANIE UKŁADU UDAROWEGO IL. 14

Kontrola poziomu oleju:

Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić poziom oleju.

1 Ustawić ubijak wibracyjny na równej powierzchni.
2 Usunąć wszelkie zabrudzenia w obszarze wziernika (16).
3 Sprawdzić poziom oleju poprzez wziernik (16).
4 Smarowanie systemu udarowego jest zapewnione, jeżeli poziom oleju znajduje się w przedziale ½ - ¾ wziernika.
5 Jeżeli nie widać oleju, należy go uzupełnić.
6 Proszę pochylić ubijak do przodu, aż urządzenie będzie się opierać na zabezpieczeniu transportowym.
7 Wykręcić śrubę spustu oleju (16) z dolnej części ubijaka.
8 W razie potrzeby wlać olej SAE 10W-30.
9 Wkręcić śrubę spustu oleju i mocno dociągnąć.
10 Postawić urządzenie.

Wymiana oleju:

Olej w układzie udarowym wymienić po pierwszych 50 roboczogodzinach, następnie wymieniać co 300 roboczogodzin.

Przełożyć ubijak wibracyjny na tył, aż położy się na pałąku prowadzącym.

Ułożyć pod urządzeniem odpowiedni pojemnik.

Odkręcić śrubę spustową oleju (16) przy podstawie ubijaka i spuścić olej do pojemnika.

Ustawić ubijak ponownie w pozycji pionowej, a następnie

Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30
Füllmenge ca. 0,8 Liter
Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:
Bei Rücklieferung von Erdbohrern zur Reparatur beachten Sie bitte, dass diese aus Sicherheitsgründen Öl- und Benzinfrei an die Servicestation gesendet werden müssen.
Achtung! Nicht Rauchen und kein offenes Feuer. Explosionsgefahr

Stampffuß
Bei einem neuen Gerät, vor jeder Inbetriebnahme oder nach dem Einbau eines neuen Stampffußes sind sämtliche Befestigungsmuttern anzuziehen.

Reinigen
Nach jedem Gebrauch müssen die Zylinderkühlrippen gereinigt werden, sowie Schmutz und Steine die sich am Gerät angesammelt haben entfernt werden.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:
Vibrationsstampfer

Maschinentyp:
VS 1000, Art.-Nr. 390 8301 915

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.
Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG 2005/88/EG.

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 500-1:2006+A1, EN 500-4:2006+A1, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Gemeldete Stelle
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Ort, Datum:
Ichenhausen, 08.12.2010

Unterschrift:
V. Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

przechylić go do przodu, aż położy się na zabezpieczeniu transportowym (18).
Wlać olej.
Wkręcić ponownie śrubę (wziernik 16) i mocno dociągnąć.
Postawić ponownie urządzenie.
Po wymianie oleju przez 10 minut nie uruchamiać maszyny.
Wskazówka!
Zalecany olej silnikowy SAE 10W-30.
Ilość oleju do napełnienia ok. 0,8 litra.
Zużyty olej silnikowy należy ekologicznie zutylizować w miejscu zbiórki zużytego oleju. Zabrania się wylewania starego oleju na ziemię lub mieszania go z odpadkami.

Ważna wskazówka w przypadku naprawy:
W przypadku wysyłki wiertła ziemnego do naprawy, ze względów bezpieczeństwa należy opróżnić go z oleju i paliwa. Uwaga! Nie palić i unikać otwartego ognia. Niebezpieczeństwo wybuchu

Stopa
W przypadku nowego urządzenia, przed każdym uruchomieniem lub po montażu nowej stopy ubijaka, należy dokręcić wszystkie nakrętki i śruby mocujące.

Czyszczenie
Po każdym użytkowaniu ubijaka należy wyczyścić żeberka cylindra oraz usunąć zabrudzenia i kamyki, które zebrały się na urządzeniu. .

Deklaracja zgodności WE

Producent urządzenia, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, niniejszym oświadcza, że opisana poniżej maszyna, pod względem koncepcji i konstrukcji w dostarczonym przez nas wykonaniu, spełnia odpowiednie wymagania określone przez poniższą dyrektywę WE.
W przypadku dokonania zmian w maszynie, które nie zostały uzgodnione z producentem, niniejsza deklaracja traci ważność.

Nazwa maszyny:

Typ maszyny:
VS 1000, Art.-Nr. 390 8301 915

Odnośne dyrektywy WE:
Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE,
Dyrektywa niskiego napięcia 2006/95/WE,
Dyrektywa WE-EMV 2004/108/EWG,
Dyrektywa emisji dźwięku 2000/14/EG 2005/88/EG.

Stosowane normy zharmonizowane:
EN 500-1:2006+A1, EN 500-4:2006+A1, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Jednostka notyfikowana
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Miejsce, data:
Ichenhausen, 08.12.2010

Podpis:
V. Thomas Honigmann (dyrektor)

FEHLERBEHEBUNG

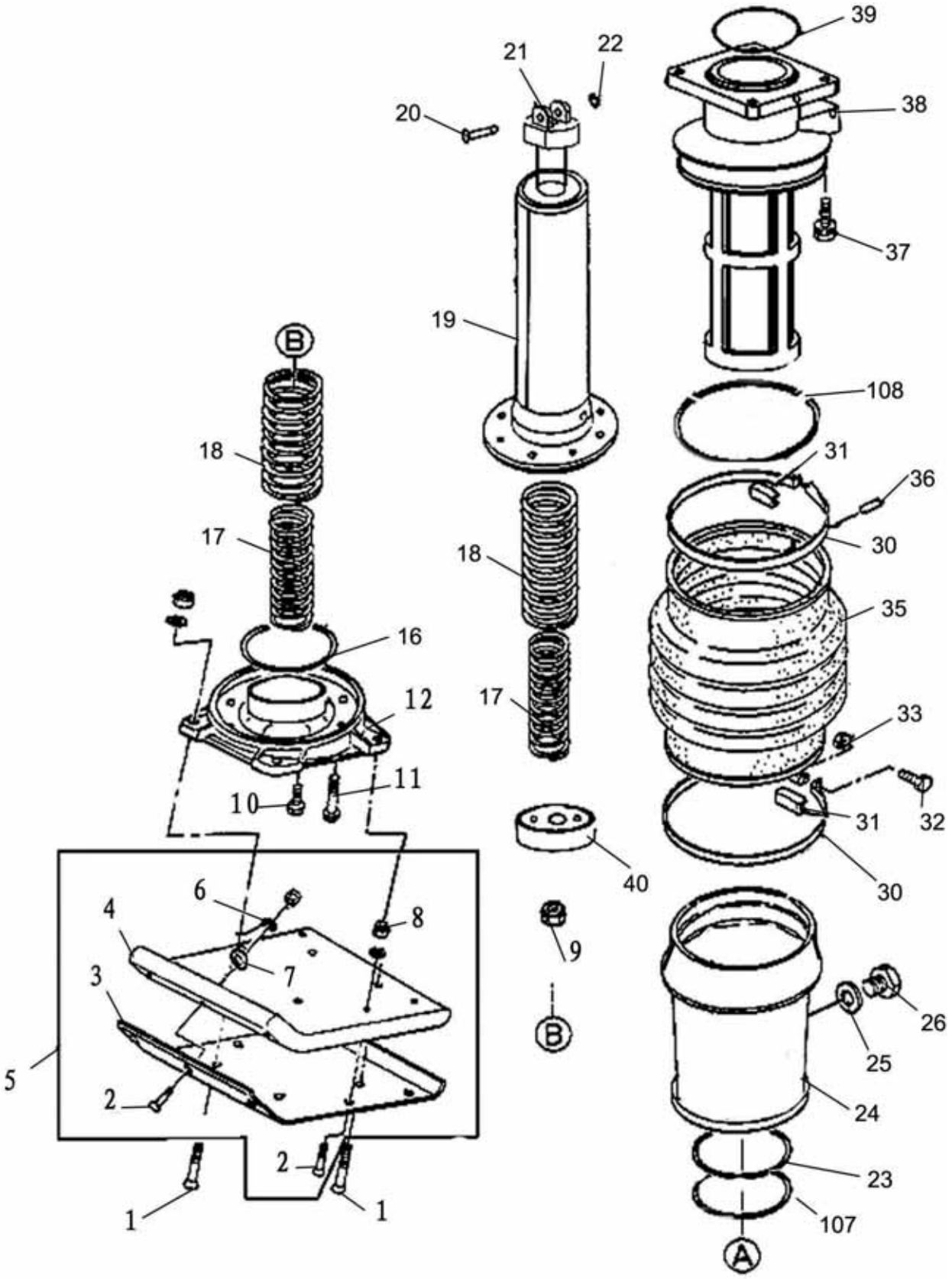
Störung	Ursache	Abhilfe
Unsauberes Verdichtungsbild.	Stampffuß verschlissen.	Stampffuß wechseln.
Ölverlust am Motor.	Verschlissene Dichtungen, Radialdichtringe.	Fachhändler kontaktieren.
	Bodenoberfläche ist zu hart.	Ein Verdichten der Bodenoberfläche ist nicht möglich.
	Boden ist zu nass, der Stampffuß bleibt hängen.	Trockenzeit erlauben.
	Dicke Schmutzschicht auf dem Stampffuß.	Stampffuß reinigen.
Motor läuft aber der Stampfer läuft unregelmäßig	Gebrochene Teile im Stampfsystem.	Fachhändler kontaktieren.
	Gebrochene oder schlechte Feder	
	Motordrehzahl ist zu hoch eingestellt.	
	Kupplungsoberfläche verschmutzt.	Kupplungsoberfläche von Öl und Fett reinigen
Motor lässt sich nicht starten	Kein Kraftstoff im Tank.	Nachtanken.
	Kraftstoffhahn geschlossen.	Kraftstoffhahn öffnen.
	Luftfilter verschmutzt.	Luftfilter reinigen.
	Motorschalter steht auf „OFF“.	Motorschalter auf „ON“ stellen.
	Reversierstarter defekt.	Reversierstarter reparieren.
	Kein Motoröl.	Motoröl nachfüllen.
	Zündkerze verschmutzt.	Zündkerze reinigen
Motor läuft, aber der Stampfer bewegt sich nicht.	Fliehkraftkupplung defekt.	Kupplung auswechseln.
	Verdichtungsdruck niedrig.	Fachhändler kontaktieren.
	Auspufföffnung verstopft	
Motor wird zu heiß	Kühlrippen und Gebläseflügel verschmutzt.	Kühlrippen und Gebläseflügel reinigen

Sollten diese Maßnahmen den Fehler nicht beseitigen oder Fehler auftreten, die hier nicht angeführt sind, dann lassen Sie Ihr Gerät von einem Fachmann prüfen.

USUWANIE BŁĘDÓW

Usterka	Przyczyna	Usuwanie usterek
Nierównomierny wynik zagęszczania.	Zużyta stopa ubijaka.	Wymienić stopę ubijaka.
Wyciek oleju silnikowego.	Zużyte uszczelki, pierścienie uszczelniające.	Powiadomić autoryzowany serwis.
	Zbyt twarda powierzchnia gruntu.	Zagęszczanie powierzchni gruntu nie jest możliwe.
	Grunt jest za mokry, stopa ubijaka się blokuje.	Odczekać do wyschnięcia gruntu.
	Silnie zabrudzona stopa ubijaka.	Wyczyścić stopę ubijaka.
Silnik pracuje, ale ubijak pracuje nierówno.	Złamane części w układzie udarowym.	Powiadomić autoryzowany serwis.
	Złamana lub wadliwa sprężyna.	
	Liczba obrotów jest za wysoka.	
	Powierzchnia sprzęgła jest zabrudzona.	Oczyścić powierzchnie sprzęgła z oleju i smaru.
Silnik nie daje się uruchomić.	Brak paliwa w zbiorniku.	Zatankować.
	Zamknięty zawór paliwa.	Otworzyć zawór paliwa.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Przełącznik silnika jest ustawiony na „OFF”.	Przełącznik silnika przestawić na „ON”.
	Uszkodzony rozrusznik linkowy.	Naprawić rozrusznik linkowy.
	Brak oleju silnikowego.	Uzupełnić olej silnikowy.
	Zabrudzona świeca zapłonowa.	Wyczyścić świecę zapłonową.
Silnik pracuje, ale ubijak nie porusza się.	Uszkodzone sprzęgło odśrodkowe.	Wymienić sprzęgło.
	Zbyt niski nacisk zagęszczenia.	Powiadomić autoryzowany serwis.
	Zapchany wydech.	
Silnik jest za gorący.	Zabrudzone żeberka chłodzące i skrzydełka wentylatora.	Wyczyścić żeberka chłodzące i skrzydełka wentylatora.

Jeżeli powyższe czynności nie usunęły usterki lub występuje błąd, którego nie wymieniono, należy zlecić sprawdzenie urządzenia autoryzowanemu serwisowi.


39
21
22
38
20
37
19
108
18
31
36
30
18
35
16
17
33
12
11
31
32
10
40
30
9
6
4
8
7
3
26
25
5
24
2
2
23
1
1
107
A
B
B

Garantie D
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi líacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons díerreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de líacheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à líindemnité sont exclus.

Garanzia I
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.
Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas scheppach.
Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade.
Além disso, a garantia só poderá ser reinvindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros.
O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK
Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal scheppach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK
Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)
Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT):
Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Händler:	**Gerätetype:**	**Gerätenummer:**
Dealer:	**Appliance type:**	**Serial number:**
Vendeur:	**Type díappareil:**	**Numéro de líappareil:**
Rivenditore:	**Tipo díapparecchio:**	**N. dellíapparecchio:**
Handelaar:	**Type:**	**Nummer:**
Återförsäljare:	**Maskin typ:**	**Maskin nr.:**
Myyjälle:	**Kone:**	**Koneen numero:**
Forhandler:	**Apparat type:**	**Apparat nummer:**
Forhandler:	**Maskintype:**	**Maskinnummer:**

SERVICE HOTLINE: +49/34 44 52 24 45